

0- 794512

*На правах рукописи*



**КЛИМОВА Елена Николаевна**

**ОМОНИМИЯ И СМЕЖНЫЕ С НЕЮ ЯВЛЕНИЯ  
ВО ФРАЗЕОЛОГИИ РУССКОГО ЯЗЫКА**

специальность 10.02.01 – русский язык

**АВТОРЕФЕРАТ**

**диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук**

Иваново – 2012

Работа выполнена в ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор  
Хуснутдинов Арсен Александрович

Официальные оппоненты: Фокина Мадина Александровна  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры русского языка  
ФГБОУ ВПО «Костромской государственный  
университет им. Н.А.Некрасова»

Старовойтова Ольга Альбертовна  
кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русского языка  
ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский  
государственный университет»

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический университет имени К. Д. Ушинского»

Защита состоится "15" марта 2012 г. в "16" часов на заседании диссертационного совета ДМ 212.062.06 при ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный университет» по адресу: 153025, г. Иваново, ул. Ермака, 39, корпус № 3, ауд. № 459

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГБОУ ВПО «Ивановский государственный университет»

Автореферат разослан "13" февраля 2012 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета

 Ф. И. Карташкова

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА КФУ



0000793096

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

В диссертационном исследовании рассматриваются ключевые проблемы фразеологической омонимии (далее – ФО) на материале фразеологии русского национального языка.

В 60—70-е годы XX века, когда вопросы омонимии активно изучались в отечественной лингвистике, объективное исследование фразеологической омонимии было невозможным, так как для этого необходим определенный уровень познания фразеологической единицы (далее – ФЕ), знание особенностей ее формы и содержания, лексико-грамматических свойств, специфики использования в речи и т. д. Только теперь, при достаточно высоком уровне познания этих сторон ФЕ, становится возможным всестороннее объективное исследование фразеологической омонимии с учетом современных достижений фразеологии и фразеографии.

Фразеологическая омонимия – это сложная многоаспектная проблема с рядом нерешенных вопросов: пути возникновения и закономерности существования омонимичных фразеологизмов, специфические черты и критерии разграничения омонимии и смежных явлений, классификация и особенности функционирования омонимичных ФЕ. Этим определяется актуальность исследования. Не менее актуальной является задача отграничения фразеологической омонимии от смежных типов отношений, которые проявляются в языке в целом (полисемия, конверсия, паронимия, омоформия и другие явления).

Цель работы заключается в описании языковой сущности фразеологической омонимии в соотношении со смежными явлениями во фразеологии на материале русского национального языка.

Достижение поставленной цели требует решения следующих задач:

1. Представить обзор истории разработки проблемы фразеологической омонимии в отечественной науке.
2. Выявить и описать специфические признаки фразеологической омонимии.
3. Указать особенности соотношения омонимичных ФЕ по формальным и содержательным признакам, а также с точки зрения использования фразеологических омонимов в языке.





ханизм возникновения жаргонных ФЕ на базе существующих литературных ФЕ, приводящий к омонимичности этих единиц.

**Теоретическая значимость исследования** состоит в том, что оно вносит определенный вклад в решение задач современной фразеологии. Во-первых, на основе соотношения форм употребления ФЕ выстроена типология фразеологической омонимии, в основе которой лежат разные признаки: 1) семантическая структура, 2) наличие/отсутствие вариантных и парадигматических форм, 3) сфера бытования, 4) способ образования и др. Во-вторых, выявление типов фразеологических омонимов, их классификация дает возможность уточнить понятие фразеологической омонимии, охарактеризовать ее сущность и отделить от смежных явлений, показать особенности соотношения и взаимодействия ФЕ разных сфер употребления.

**Практическое значение работы.** Материалы и результаты исследования могут быть использованы при разработке и чтении общих и специальных курсов по проблемам фразеологии русского языка, а также при составлении общих и специальных (в том числе и учебных) фразеологических словарей.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Омонимия – это разновидность общезыковых семантических отношений, которые на разных уровнях языка имеют схожие свойства. Омонимия ФЕ определяется 1) категориальной однотипностью единиц (омонимичными могут быть только единицы одного языкового уровня – фразеологии); 2) принадлежностью ФЕ к одному и тому же лексико-грамматическому разряду; 3) соотношением форм употребления и смысловозначительных сем в значении.

2. Фразеологическая омонимия – явление полевое, т.е. имеет ядро и центр, где специфические признаки данного явления выражены наиболее ярко, а также периферию, где они определяются уже менее четко, т.к. сталкиваются с признаками смежных явлений.

3. Формально-семантический подход позволяет, с одной стороны, описать разные виды соотношений собственно фразеологических омонимов по значению; с другой стороны, отграничить фразеологическую омонимию от фразеологической полисемии, конверсии и паронимии.

4. В русском языке выделяется омонимия ФЕ внутри одной сферы употребления (омонимы литературные, диалектные, жаргонные) и омонимия ФЕ разных сфер употребления (омонимы ли-

тературные и нелитературные). Между единицами разных сфер употребления наблюдается взаимодействие, что создает непрерывность лексико-фразеологического пространства национального языка.

5. Фразеологические омонимы образуются четырьмя способами. Помимо описанных в литературе трех способов образования фразеологических омонимов (метафоризация разных переменных словосочетаний; повторная метафоризация одного и того же переменного сочетания слов; семантическое расщепление многозначной ФЕ на две или более единицы) был выявлен еще один: повторная метафоризация уже существующей ФЕ.

**Апробация работы.** Материалы и результаты исследования обсуждались на научных семинарах и конференциях разного уровня: региональной научно-практической конференции «Роль самостоятельной работы в профессиональной подготовке учителя-словесника» (Шуя, 2005), Всероссийской научной конференции «Проблемы семантики и функционирования языковых единиц разных уровней» (Иваново, 2005), научно-методической конференции «Русский язык и культура речи в системе профильного образования» (Иваново, 2005), Международной научно-практической конференции «Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры (лингвистический и лингвометодический аспекты)» (Кострома, 2006).

По теме диссертации опубликовано 6 печатных работ общим объемом 2,3 п. л., лично автору принадлежит 2,3 п. л.

Содержание диссертационного исследования соответствует паспорту специальности 10.02.01 – русский язык, в частности, следующим его пунктам:

- Лингвистические и экстралингвистические аспекты речи
- Фраза
- Употребление грамматических категорий
- Лексико-синтаксические проблемы русского языка
- Семантика русского языка.

**Структура работы.** Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и двух приложений. Приложение 1 представляет собой перечень омонимичных ФЕ, анализируемых в работе. В приложении 2 предложены некоторые методические разработки изучения ФО в школе как вариант практического применения материалов и результатов исследования.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во Введении обосновывается актуальность темы исследования, формулируются цели и задачи, определяются объект и предмет исследования, дается общая характеристика структуры работы, отмечается новизна полученных результатов, а также формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Проблема фразеологической омонимии в лингвистической науке» рассматривается история изучения фразеологической омонимии в отечественной науке, а также очерчивается круг спорных вопросов.

Общим вопросом, связанным с анализом системных отношений в сфере фразеологии, посвящены работы В. В. Виноградова, Л. И. Ройзензона, В. П. Жукова, Н. М. Шанского, А. М. Мелерович, В. Н. Телия, В. М. Мокиенко, М. И. Сидоренко, А. М. Чепасовой и др. Наиболее разработаны вопросы, связанные с синонимическими отношениями, а проблема фразеологической омонимии оказалась менее исследованной, т.к. было распространено представление об омонимии как о чем-то случайном (В. И. Абаев, А. И. Смирницкий, С. И. Ожегов), а потому и не подлежащем лингвистическому исследованию (А. В. Исаченко). Более того, компонентное строение ФЕ ограничивает возможности совпадения раздельнооформленных единиц по формальному признаку. Однако изучение омонимии во фразеологии сначала в общей системе парадигматических отношений (Л. И. Ройзензон, М. И. Сидоренко и др.), а затем и специальное (Н. А. Павлова и др.) вывело данное явление в число одного из важных во фразеологии, имеющих круг дискуссионных вопросов: как соотносятся фразеологизм и его прототип, каков характер отношений омонимии внутри фразеологической системы и др.

Признавая омонимичность ФЕ и свободного сочетания, исследователи рассматривают такие факты как особое явление: совмещенная омонимия (Л. И. Ройзензон, И. В. Абрамец), межуровневая омонимия и т.д. – и выводят данные факты за пределы собственно фразеологической омонимии. Такая точка зрения представляется обоснованной, т.к. соотношение качественно различных единиц или единиц разных языковых уровней (фразеологического и синтаксического) противоречит самой сущности омонимии.

Типологии фразеологических омонимов у разных исследователей тоже отличаются, т.к. одни выделяют омонимы на основе

совпадения ФЕ во всех формах употребления, другие – совпадения лишь некоторых – вариантных – форм употребления, третьи в качестве дифференциальных свойств рассматривают семантико-грамматические свойства единиц.

Впервые попытка описания омонимических отношений внутри фразеологической системы была предпринята авторами «Фразеологического словаря русского языка» (ФСРЯ). В 60-е годы XX в., когда проблема ФО еще не была разработана, составители словаря ограничили омонимию ФЕ только теми единицами, которые бесспорно являются омонимичными, т.е. единицами структурно однотипными, неизменяемыми, не имеющими вариантов и использующимися в языке только в одной форме употребления, например: *За глаза*<sup>1</sup> 1. 'Заочно, в отсутствие кого-либо (говорить о нем что-либо, смеяться над ним и т. п.)' 2. 'Не видя (купить, нанять и т. п.)' - *За глаза*<sup>2</sup> 'Вполне, с избытком (хватит, достаточно и т. п.)'.

На факт омонимичности отдельных форм употребления ФЕ обратил внимание М. И. Сидоренко. Он предложил включить в сферу ФО и такие единицы, у которых одни формы употребления совпадают, а другие нет, например: *греть (нагреть) бока*<sup>1</sup> — 'бить, колотить кого-либо' и *греть бока*<sup>2</sup> — 'бездельничать'. Такое понимание омонимичности ФЕ приводит к расширению круга фразеологизмов-омонимов, дает толчок к активизации исследований в этом направлении, которые послужили основой для создания специального словаря фразеологических омонимов.

В 2003 г. вышел в свет «Словарь фразеологических омонимов современного русского языка» под ред. Н. А. Павловой, где к омонимии относятся все единицы, так или иначе связанные с ней. Критериями омонимичности являются тождество структуры и нетождество значения. В словаре представлены фразеологические омонимы следующих типов: а) омонимичные ФЕ с одним категориальным значением и омонимы с разными категориальными значениями; б) полные, т.е. совпадающие во всех вариантах, и неполные, т.е. совпадающие в отдельных вариантах. Материалы словаря показали неоднозначность ФО и определили необходимость исследования фразеологической омонимии в соотношении со смежными явлениями: конверсией, многозначностью и др.

Приемы разграничения полисемии и омонимии могут строиться на разных основаниях (например, разный результат семанти-

ческого анализа значения ФЕ, учет лексико-грамматической принадлежности и др.), поэтому одни и те же единицы в разных работах квалифицируются по-разному. Так, во ФСРЯ ФЕ *тяжелая артиллерия* квалифицируется как многозначная (*неповоротливые, медлительные люди*), *'то, что придерживается на самый крайний случай как самое надежное, действенное средство для достижения чего-либо'*), а в более поздних работах – как омонимичные ФЕ.

Неоднозначно трактуются ФЕ тождественного компонентного состава, у которых имеются отличия в лексической и грамматической сочетаемости, например: *гнуть [ломать] спину [горб, хребет]* *'трудиться до изнеможения, изнурять себя тяжелой работой'* и *гнуть спину [хребет, шею] перед кем* *'унижаться, заискивать'*. Такие ФЕ представлены в ФСРЯ как разные, но не омонимичные единицы, а в последующих работах – как омонимы.

Неоднозначно понимаются и такие пары ФЕ, в составе которых одна единица имеет обязательное словесное окружение, например: *по чести* *'должным образом; так, как надо'* и *сказать [говорить] по чести* *'откровенно, чистосердечно, начистоту'*.

Наконец, по-разному трактуются пары ФЕ, тождественных по форме, сходных по значению, но различающихся лексико-грамматической принадлежностью. В ФСРЯ такие единицы подаются как многозначные: *на ять*. 1. *'очень хорошо, отлично, великолепно (делать, знать и т. п.)'*. 2. *'очень хорош, прекрасен по своим качествам и т. п.'* Некоторые исследователи видят в них выражение особого явления – фразеологической конверсии, занимающей промежуточное положение между полисемией и омонимией, т.к. налицо нарушение основного признака омонимии – идентичности грамматических свойств (А. И. Молотков, А. А. Хуснутдинов и др.) В СФО подобные единицы включаются в разряд фразеологических омонимов с разным категориальным значением.

Для разрешения указанных расхождений необходимо отдельное изучение каждого из этих явлений с целью выявления как свойств, общих для всех подобных единиц, так и свойств, которыми ФЕ одной группы отличаются от другой.

Во II главе «Фразеологическая омонимия в национальном языке» собранный языковой материал систематизируется, получает типологическую характеристику; выявляются формальные и семантические особенности омонимичных ФЕ, специфика их функционирования, уточняются способы образования омонимов.

Определяются положения, на основе которых описывается языковой материал.

1. Омонимичными фразеологизмами могут быть признаны только собственно фразеологические единицы. Таким образом, из числа омонимов исключаются случаи так называемой межуровневой омонимии, а также соотношения ФЕ и устойчивых сочетаний, не являющихся фразеологизмами (составные термины и т.п.)

2. Среди ФЕ в омонимические отношения вступают только единицы с одинаковыми лексико-грамматическими свойствами.

3. ФЕ может существовать в языке в нескольких формах употребления, поэтому в сферу ФО вовлекаются ФЕ, у которых могут совпадать все формы употребления или только некоторые.

4. Если у ФЕ совпадают только определенные парадигматические формы употребления (использующиеся для обозначения грамматических значений ФЕ), эти единицы исключаются из сферы фразеологической омонимии и квалифицируются как паронимы.

При этом необходимым условием омонимичности является совпадение формы и расхождение значений.

Как известно, структура значения ФЕ состоит из отдельных семантических признаков, выполняющих разные функции: абстрактные семы, позволяющие причислить единицу к той или иной категории, и более частные признаки, позволяющие вычленить конкретную единицу из числа тех или иных единиц.

Вслед за А. М. Чепасовой и Н. А. Павловой выделяем в структуре значения ФЕ 4 вида сем: *категориальные* (формируют семантико-грамматические классы), *субкатегориальные* (позволяют «разбить» указанные классы на субкатегории), *групповые* (распределяют ФЕ по семантическим группам) и *индивидуальные* (дифференцируют разные единицы). При этом ядро значения формируется именно индивидуальными семами. Такой подход позволяет достаточно подробно описать набор семантических признаков, содержащихся в значении каждой ФЕ, т.к. в этом перечне находит отражение и лексическое, и грамматическое значение единицы.

Однако наблюдения показывают, что при характеристике омонимических отношений не все семы релевантны. Так, если ФЕ отличаются только категориальными и субкатегориальными семами (ср: *без году неделя* 'недавний' и *без году неделя* 'недавно'), то они не воспринимаются носителями языка как омонимы, т.к. ядра их значений тождественны. Подобные явления квалифицируются

как фразеологическая конверсия и рассматриваются отдельно. Для выявления же отношений омонимии необходимо анализировать групповые и индивидуальные семантические признаки ФЕ, при условии, что единицы относятся к одной семантической категории.

Анализ индивидуальных семантических признаков в значении ФЕ показывает, что этот набор может содержать как смысло-различительные части значения, так и элементы, которые, являясь индивидуальными, не воспринимаются носителями языка как существенные элементы значения. Поэтому в структуре значения ФЕ при установлении отношений омонимии нужно рассматривать:

- 1) групповые семы (далее С1);
- 2) индивидуальные семы (ядро, смысл единицы):
  - а) смысло-различительные семы (далее С2);
  - б) фоновые семы, дополнительные оттенки значения (далее С3).

Компоненты значения С1 и С2 являются обязательными в структуре ФЕ. Элементы же С3 могут не присутствовать в некоторых единицах. Ядро значения ФЕ формируется смысло-различительными компонентами, т.к. именно они содержат дифференциальные признаки значения. Следовательно, у омонимичных ФЕ не должны совпадать элементы значения С2, например: *висеть (повиснуть) на шее<sup>1</sup> у кого 'ласкаться к кому-либо, обниматься с кем-либо'* - *висеть (повиснуть) на шее<sup>2</sup> у кого 'обременять кого-либо, быть в тягость кому-либо'*.

<i>висеть (повиснуть) на шее</i>	<i>висеть (повиснуть) на шее</i>
<i>С1: воздействие на объект</i>	<i>- воздействие на объект</i>
<i>С2: обнимать, ласкать кого-либо</i>	<i>- обременять кого-либо,</i>
<i>проявление любви, нежности</i>	<i>мешать кому-то</i>

Данные ФЕ имеют разные семантические признаки группы С2. На этом основании они признаются омонимичными.

Таким образом, установление омонимичности ФЕ на основе совокупности их семантических признаков при наличии хотя бы одной несовместимой семы приводит к значительному расширению границ фразеологической омонимии (Н. А. Павлова, СФО). Выделение же омонимов на основании несовместимости смысло-различительных компонентов значения ФЕ одной категории позволяет представить фразеологическую омонимию как явление более однородное, дать определение понятию омонимичные ФЕ.

**Фразеологические омонимы** – это ФЕ одной лексико-грамматической группы, тождественные по произношению и написанию хотя бы в одной вариантной форме употребления и отличающиеся своим значением настолько, что с точки зрения современного русского языка не могут быть признаны разными значениями одного фразеологизма в силу отсутствия у них одинаковых смысловоразличительных компонентов значения.

Такое определение фразеологической омонимии учитывает то, что граница между омонимией и полисемией может быть неустойчивой. Наличие случаев, затрудняющих однозначное определение вида системных отношений, говорит о том, что омонимия имеет полевую структуру. Так, промежуточное место между фразеологической омонимией и конверсией занимают единицы (типа *с носом*), которые, как конверсивы, относятся к одному лексико-грамматическому разряду (ср. *по душам*), но в отличие от них имеют несовместимые ядра значений:

<i>По душам</i> . 'искренно, откровенно (поговорить)' – <i>по душам</i> 'искренний, откровенный (разговор и т. п.)'.		<i>С носом</i> , диал. 'свое нравный, неуступчивый' – <i>с носом</i> , диал. 'внезапно, неожиданно'.	
ФЕ1	ФЕ2	ФЕ1	ФЕ2
С1: качество	признак	С1: признак	качество
С2: откровенно	откровенный	С2: свое нравный	внезапно
искренно	искренний	неуступчивый	неожиданно
С3: говорить	разговор		

Сюда относятся и единицы, занимающие промежуточное положение между фразеологической омонимией и полисемией.

Наиболее существенными признаками, которые определяют омонимичность единиц, являются семантические и формальные. По этим признакам мы выделили следующие типы омонимов.

I. С точки зрения семантической структуры разграничиваем омонимы параллельной и пересекающейся семантики. Омонимичные ФЕ называются **омонимами параллельной семантики**, если между ними нет ни одного общего группового и индивидуального семантического признака С1 – С3. Значения их можно схематично представить в виде параллельных прямых линий, которые не пересекаются, т.к. не имеют общих сем, ср: *мутный (рыбий) глаз*<sup>1</sup> жарг. 'осведомитель, доносчик' – *мутный (рыбий) глаз*<sup>2</sup> жарг. 'ресторан, кафе, пивная'.

*мутный (рыбий) глаз*  
С1:лицо

*мутный (рыбий) глаз*  
- предмет, заведение



- C2: осведомитель, доносчик - кафе, ресторан, пивная  
 C3: неодобрительное отношение - ироническое отношение

В нашей картотеке подобные единицы представлены 99 парами, что составляет 33% от общего числа омонимичных ФЕ. Отсутствие общих сем в значениях омонимичных ФЕ говорит о том, что единицы совпали по форме и стали омонимичными случайно, в основе каждой из них лежит свой образ.

В значениях омонимов пересекающейся семантики имеют некоторые общие семы, но при этом их смысловозначительные семы не совпадают. ФЕ этой группы в основном образовались путем повторной метафоризации одного и того же образа, из-за чего и появились общие семы, ср: *дышать во весь кредит*<sup>1</sup> жарг. 'жить свободно, используя все средства' – *дышать во весь кредит*<sup>2</sup> жарг. 'доживать последние дни. О слабом, больном человеке, который еле дышит'.

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <i>дышать во весь кредит</i> | <i>дышать во весь кредит</i>                         |
| C1: состояние                | - состояние  |
| C2: свободные действия       | - доживать последние дни;<br>проживать все средства; |
| -хорошее настроение, сила    | -болезненное состояние                               |

Несмотря на то, что семы C1 у этих ФЕ совпадают, набор сем C2 у каждой свой. Этот индивидуальный набор делает значения единиц отличными, а сами ФЕ – омонимичными.

II. В пределах зоны формальных признаков выделяется несколько типов омонимов, а именно неизменяемые – изменяемые (с точки зрения влияния морфологической системы) и неварьируемые – варьируемые (с точки зрения наличия/отсутствия вариантов ФЕ).

**Неизменяемые ФО** – это пары омонимичных ФЕ, употребляемых только в единственной существующей форме: *за глаза*<sup>1</sup> 1. 'Заочно, в отсутствие кого-либо (говорить о нем что-либо)' 2. 'не видя (купить, нанять и т. п.)' – *за глаза*<sup>2</sup> 'вполне, с избытком (хватит, достаточно)'. Неизменяемые ФО встречаются значительно реже (38%) изменяемых (62%).

**Изменяемые ФО** могут иметь полную или неполную систему парадигматических форм, однако в обоих случаях важно то, насколько совпадают компоненты в этих формах. Если компонентный состав ФЕ тождествен во всех морфологических формах, то перед нами **полные ФО**. Например, глагольные компоненты *ФЕ вгонять/вognать в пот*<sup>1</sup> кого 'заставлять напряженно работать'

и **вгонять/вогнать в пот**<sup>2</sup> кого 'расстраивать, пугать, волновать' одинаково изменяются по лицам, числам и временам, у каждого есть соотносительная видовая пара.

Неизменяемые фразеологические омонимы и полные омонимы составляют ядро омонимии.

Если компонентный состав ФЕ тождествен не во всей их парадигме, то это **неполные омонимы**, ср: **закрывать/заккрыть глаза на что**<sup>1</sup> 'намеренно не обращать внимания на что-либо' – **закрывать/заккрыть глаза кому**<sup>2</sup> 'скрывать, умалчивать' – **закрывать/заккрыть глаза (глаза заккрыть) кому**<sup>3</sup> 'быть рядом с умирающим' – **заккрыть глаза**<sup>4</sup> 'умереть'.

**Неварьируемые** ФЕ не имеют факультативных компонентов и лексических вариантов: **в лицо**<sup>1</sup> 'прямо, откровенно'. – **в лицо**<sup>2</sup> 'внешне'. В нашей картотеке такие омонимы составляют 71 % от общего числа омонимов (213 пар).

**Варьируемые** ФЕ имеют либо факультативные компоненты, либо формальные и лексические варианты. При этом отношения омонимии могут связывать не два фразеологизма целиком, а лишь отдельные вариантные формы употребления. Так, в речи носителей используются следующие формы употребления ФЕ **валять (ломать, корчить) дурака (Ваньку)**<sup>1</sup> 'притворяться глупым, непонимающим' и **валять дурака (Ваньку)**<sup>2</sup> 'праздно проводить время, бездельничать':

валять дурака	валять дурака
валять Ваньку	валять Ваньку
ломать дурака	
корчить дурака	

Омонимичными среди них являются только первые две.

Омонимичные варьируемые ФЕ делятся на **структурно равнообъемные** (совпадают все формы употребления) и **структурно неравнообъемные** (совпадают не все формы употребления).

Учитывая перечисленные нами формальные разновидности омонимов, мы выделяем следующие виды омонимичных единиц:

**Виды фразеологических омонимов с точки зрения формы**

		Неизменяемые	Изменяемые	
			Полные	Неполные
Неварьируемые		ФО 1	ФО 2	ФО 7
Варьируемые	равные	ФО 3	ФО 4	ФО 8
	неравные	ФО 5	ФО 6	ФО 9

Как видно из таблицы, с точки зрения формы в русском языке могут быть представлены фразеологические омонимы 9 разновидностей. Первые четыре группы омонимов (ФО 1 – ФО 4), единицы которых омонимичны во всех своих формах употребления, квалифицируются как **полнообъемные омонимы**. Они составляют ядро омонимии. Остальные пять групп (ФО 5 – ФО 9), единицы которых омонимичны лишь в некоторых формах употребления, рассматриваются как **неполнообъемные, или частичные омонимы**. Эти пять групп составляют центр омонимии как полевого явления.

III. В зоне сочетаемости выделяются синтагматически связанные и синтагматически свободные ФЕ. В языке имеются единицы, способные свободно сочетаться в речи не только со словами разных семантических групп, но и разных частей речи. Такие омонимичные ФЕ мы называем **синтагматически свободными**, а единицы, сочетаемость которых имеет определенные ограничения – **синтагматически ограниченными**. Группа синтагматически связанных единиц имеет несколько разновидностей: **грамматически связанные и лексически связанные**. Например, ФЕ *вгонять (вогнать) в пот<sup>1</sup> кого* 'заставлять много трудиться' и *вгонять (вогнать) в пот<sup>2</sup> кого* 'сильно чем-либо расстраивать, волновать' являются грамматически связанными, т. к. могут употребляться только в сочетании с существительным в родительном падеже со значением лица. Реже встречаются омонимы, которые имеют разные виды грамматической связи со словами или выполняют разные роли в предложении: *забить/забивать гвоздь (гвоздя, гвозди)<sup>1</sup> кому, угол*. 'ввести кого-л. в заблуждение, обмануть' – *забить/забивать гвоздь (гвоздя, гвозди)<sup>2</sup> на кого, что* 'перестать обращать внимание на кого-л., что-л.'

Если же сочетаемость ФЕ ограничена какой-то семантической группой или определенным словом (обязательным словесным окружением), то перед нами **лексически связанные фразеологизмы**, например: *без пути<sup>1</sup> прост.* 'зря, напрасно (ругать и т. п.)' – *без пути<sup>2</sup> диал.* 'не особенно задумываясь, не отдавая себе отчета, просто так (говорить и т. п.)' Первый член омонимичной пары без пути может употребляться со словами *бранить, ругать* и т.п., тогда как второй член – со словом *говорить* и т.п.

С точки зрения сферы использования фразеологические омонимы распределяются на три группы: литературные, нелитературные и смешанные.

**I. Литературные фразеологические омонимы** широко известны и активно используются большей частью носителей языка: *гнуть (ломать) спину (горб, хребет)*<sup>1</sup> 'трудиться до изнеможения, изнушать себя тяжелой работой' – *гнуть спину (хребет, шею)*<sup>2</sup> перед кем 'унижаться, заискивать, раболепствовать'. Однако в литературном языке функционирует только половина всех фразеологических омонимов (49% от общего числа омонимов).

**II. Нелитературные фразеологические омонимы** (имеющие ограничения в сфере употребления) не имеют формальных или семантических соответствий в литературном языке. Можно разграничить две подгруппы в зависимости от сферы ограничений.

1. Омонимы внутри территориально ограниченной (областной) фразеологии: *выйти из поры*<sup>1</sup> 'прийти в состояние крайнего раздражения' – *выйти из поры*<sup>2</sup> 'выбиться из сил'.

2. Омонимы внутри социально ограниченной фразеологии: *Иван Иванович*<sup>1</sup> угол. 'прокурор' – *Иван Иванович*<sup>2</sup> угол., ирон. 'человек, не принадлежащий к преступному миру' – *Иван Иванович*<sup>3</sup> мол., шутол. 'туалет'.

В обеих подгруппах мы разграничиваем омонимы, функционирующие в пределах одного говора или одной социальной группы, а также в границах нескольких говоров или социальных групп.

**III. Результатом взаимодействия ФЕ разных сфер употребления стало появление смешанных омонимов**, т.е. таких пар, где одна ФЕ используется в литературном языке, а другая – за его пределами. Так, взаимосвязанными могут быть:

1. ФЕ литературного языка и социальных диалектов: *с бородой*<sup>1</sup> прост., экспресс. 'старый, давно известный, банальный (анекдот и т.п.)' и *с бородой*<sup>2</sup> угол. 'о богатом человеке'.

2. ФЕ литературного языка и территориальных диалектов: *с иголки (иголки)*<sup>1</sup> 'совершенно новый и хорошо сшитый. Об одежде' и *с иголки*<sup>2</sup> обл. 'будучи совсем бедным, не имея ничего'.

3. ФЕ литературного языка, территориальных и социальных диалектов: *золотой дождь*<sup>1</sup> 'большие денежные суммы' – *золотой дождь*<sup>2</sup> обл. 'зерно' – *золотой дождь*<sup>3</sup> жарг. 'сексуальные игры с использованием мочи'.

4. Теоретически можно предполагать существование взаимодействия между ФЕ социальных диалектов и территориальных диалектов, не имеющих аналогов в литературном языке, но в нашем материале такие примеры отсутствуют.

Способы образования ФО существенно отличаются от способов образования лексических омонимов. Эта черта во многом определяет специфичность явления фразеологической омонимии, невозможность полного соответствия лексической и фразеологической омонимии. В частности, она объясняет возможность существования омонимов перекрестной семантики во фразеологии, тогда как в лексике любые пересечения семантических признаков являются проявлением многозначности.

В основном ФЕ возникают на основе прототипа, т.е. переменного сочетания слов или предложения. Следовательно, омонимия возникает при метафоризации не самой ФЕ, а переменного сочетания, лежащего в ее основе. Именно прототипы ФЕ переосмысляются, рождая различные образы. В структуре же значения самой ФЕ при этом сдвигов не происходит. Поэтому омонимичные ФЕ, возникшие путем повторного переосмысления одного и того же образа, всегда имеют общие семантические признаки (перешедшие от прототипа), т.е. являются ФО перекрестной семантики.

В отличие от ФЕ слово не имеет материально выраженной языковой единицы, которая может восприниматься как его прототип. Мотивирующий образ (если он есть) содержится в самом слове. Любые переосмысления этого образа – это сдвиги в структуре значения самого слова, а развитие значения слова приводит к многозначности. Таким образом, один и тот же процесс (переосмысление образа), приводящий к развитию нового значения, в лексике формирует полисемию, а во фразеологии – омонимию.

С точки зрения времени образования выделяются омонимы **одновременной соотнесенности** и **разновременной соотнесенности**. К первой группе относятся синхронизированные омонимы: *вгонять в пот*<sup>1</sup> кого 'заставлять напряженно работать' – *вгонять в пот*<sup>2</sup> кого 'растравивать, волновать'. Примером не синхронизированных омонимов, когда одна из единиц не находится в активном употреблении (в словарях они даются с пометами *устар.*, *истор.*) могут стать ФЕ *зеленая улица*<sup>1</sup> *устар.* 'наказание солдат шпицрутенами'– *зеленая улица*<sup>2</sup> 'благоприятные условия для осуществления чего-либо, благоприятная обстановка'.

Подход к способам образования ФО зависит от понимания фразеологической омонимии. Мы выделяем следующие способы образования ФО:

1. Расщепление многозначной ФЕ на отдельные единицы, например: *валаамова ослица*<sup>1</sup> 'покорный, молчаливый человек, который неожиданно для окружающих выразил свое мнение или протест' - *валаамова ослица*<sup>2</sup> 'глупая, упрямая женщина'. ФЕ появилась благодаря библейской легенде о неожиданно заговорившей ослице прорицателя Валаама. Первоначально ФЕ употреблялась только для обозначения «молчаливого, забитого человека, вдруг произнёсшего что-либо достойное внимания». Потом стала преимущественно употребляться в ироническом смысле «о молчаливом человеке, неожиданно заговорившем и произнёсшем что-то очень глупое». Затем значение стало сужаться: по родовому признаку (ослица – женщина), по аналогии с другими выражениями об ослах, характеризующих их как глупых и упрямых животных. Следовательно, с точки зрения современного русского языка в значениях этих ФЕ нет общих смысловых различительных сем.

2. Переосмысление значения уже существующей в литературном языке ФЕ. Так часто возникают жаргонные ФЕ: в качестве исходного материала берется широко известный фразеологизм литературного языка, значение которого может восприниматься носителями языка как дополнительный ассоциативный фон, а выражению приписывается совершенно другое значение. Так образовалась, например, ФЕ *ставить (поставить) точки (точку) над [на] и*<sup>1</sup> 'Окончательно выяснять, уточнять все подробности; доводить что-либо до логического конца' – *Ставить точки над «и»*<sup>2</sup> 'угол. 'стрелять в затылок (при расстреле)'.

3. Омонимы возникают путем повторной метафоризации одного и того же переменного сочетания слов, например: *стиральная доска*<sup>1</sup> жарг. 'о худой, плоскогрудой женщине' – *стиральная доска*<sup>2</sup> жарг. 'дорога с рытвинами и ухабами'. Первая ФЕ связана с представлением о стиральной доске как о тонком, ребристом предмете, вторая – с представлением о ней как о неровном предмете.

4. ФО возникают путем метафоризации разных переменных сочетаний слов, например: *выходить (выйти) в свет*<sup>1</sup> 'издавать, печататься. О книге и т.п.' – *выйти в свет*<sup>2</sup> 'добиться уважения, прочного общественного положения'. Эти омонимы появились благодаря существованию омонимичных лексем *свет* 'жизнь, существование' и *свет* 'высшее общество'.

Описание фразеологической омонимии в национальном языке, типов ФО, способов образования этих единиц позволяет сделать

вывод о том, что явление омонимии во фразеологии далеко не исключительное явление, а закономерное: оно представлено разными типами отношений, в разных сферах, имеет свои способы образования, свои особенности использования в речи.

В главе III «Явления, смежные с фразеологической омонимией» путем сопоставительного анализа признаков значения описываются и разграничиваются такие явления, как: омонимия и полисемия, омонимия и конверсия, омонимия и паронимия, а также фразеологическая омонимия, омоформия и омофония.

В основе разграничения омонимии и многозначности лежит семантический критерий. Отсутствие общих смысловоразличительных сем в структуре значений совпадающих по форме ФЕ является объективным основанием для признания их омонимичными (при наличии и других признаков омонимии). Особых комментариев требуют только случаи, когда у омонимов, как и у многозначных ФЕ, совпадают некоторые индивидуальные семы. В отличие от омонимов, близость значений многозначных ФЕ проявляется в том, что у них совпадают обе семы C1 и C2, а различия в значениях определяются дополнительной семой C2. Схематично эту разницу можно показать так:

полисемия	омонимия
C1 = C1	C1 = C1
C2 = C2	C2 ≠ C2
C2 ≠ C2	

Связь значений многозначной ФЕ проявляется не только в большей степени, чем у омонимов (совпадают семы C1 и C2), она иного качества (семы C2 совпадают только при полисемии), например: *валом валить (повалить)* 1. 'Идти, ехать и т. п. толпой, сплошной массой. О людях'. 2. 'Появляться непрерывно одно за другим в большом количестве. О чем-либо'.

<i>валом валить</i>	<i>валом валить</i>
C1: процесс	- процесс
C2: появляться откуда-то	- появляться откуда-то
C2: большое количество	- большое количество
C2: кто-либо	- что-либо

В значениях этих ФЕ больше общих сем, чем различных (совпадают семы C1 и C2, а одна C2 отличается), что дает основание признать их разными значениями многозначной ФЕ. См. также: *вверх ногами* 1. 'в перевернутом положении; перевернув, поставив

низом вверх'. 2. 'Совершенно противоположно тому, как надо (идти и т.п.). О течении дел, о нарушении обычного порядка'.

<i>вверх ногами</i>	<i>вверх ногами</i>
<i>С1: образ действия</i>	- образ действия
<i>С2: неправильное положение</i>	- неправильное положение
<i>С2: наоборот, низом вверх</i>	- наоборот
<i>С2: какой-либо предмет</i>	- течение дел, распорядок

Однако подчеркнем, что между омонимией и полисемией существуют переходные явления. В таких случаях основной критерий разграничения должен сопровождаться дополнительным, например, установлением способа возникновения единиц.

Фразеологическую омоформия понимается как совпадение ФЕ в одной или двух парадигматических формах, тогда как совпадение ФЕ в вариантных формах считается проявлением омонимии. Фразеологическая омоформия является практически исключительным явлением, примером которого служит лишь пара ФЕ *выворачивает (выворачивало) наизнанку 'беспрерывно и сильно рвет' и выворачивает наизнанку (Зл. ед.ч. ФЕ выворачивать наизнанку 'обнаруживать истинную сущность чего-либо')*, единицы которой совпадают только в определенной парадигматической форме.

Единичными примерами представлены также фразеологические омофоны (*прохаживаться насчет кого 'отзывать о ком-либо неодобрительно'* и *прохаживаться на счет чей 'подшучивать над кем-либо'*) и омографы (*На у'хо 'каждому человеку' - На' ухо 'по секрету, тайком от других'*).

Под фразеологической конверсией понимаются единицы, которые, будучи одинаковыми по форме, близкими по значению, различаются своей лексико-грамматической характеристикой: *в душе* адъект. '*внутренний, прирожденный, скрытый*' - *в душе* ад-верб. '*внутренне, тайно*'. Отнесение конверсии к многозначности создает такое представление о единицах языка, при котором одно слово (или ФЕ) одновременно может принадлежать к разным частям речи (лексико-грамматическим разрядам), обладая при этом и разными категориальными признаками.

Наши наблюдения показывают, что фразеологическая конверсия – явление неоднородное: одна часть конверсированных соотносима по значению с полисемией, а другая – с омонимией. Ср., например: *себе на уме* адъект. '*скрытен, хитер*' – *себе на уме* имен. '*скрытность, хитрость*'.



*Тик-так диал. 1. 'договорились, все хорошо, понял, по рукам. 2. все точно, тютелька в тютельку' – тик-так диал. 1. 'проверка на наличие нитратов или радиации' 2. 'прибор для такой проверки' 3. 'продукты, содержащие нитраты или радиацию'.*

В первом случае значения этих ФЕ развились одно из другого, т.е. соотносимы с многозначностью. А во втором случае ФЕ соотносятся с омонимами, т.к. в их значениях нет общих сем, они возникли и совпали по форме случайно.

Фразеологические паронимы определяются в плане выражения как близкие по компонентному составу, но не тождественные ФЕ, а в плане содержания – как разные по значению ФЕ, например: *ходенём ходить диал. 'сильно трястись; дрожать' - ходом ходить диал. 'находиться в постоянном движении'.* Такие случаи отличаются от омонимов тем, что абсолютного тождества внешней оболочки ни у одной из этих пар ФЕ нет. Омонимия и паронимия – разные явления: омонимия требует совпадения форм употребления, а паронимия – каких-либо отличий в формах употребления ФЕ.

В разделе «Заключение» обобщаются основные результаты работы и определяются перспективы исследования.

Методика анализа формы и значения ФЕ позволила выявить 4 формально-семантических типа омонимичных единиц: 1) полные параллельной семантики – 22%; 2) неполные параллельной семантики – 29%; 3) полные перекрестной семантики – 23%; 4) неполные перекрестной семантики – 26%.

Сопоставительный анализ ФЕ, функционирующих в разных сферах употребления, во-первых, показал разные типы соотношений фразеологических омонимов: омонимия ФЕ в литературном языке, омонимия ФЕ в нелитературном языке и омонимия, связывающая литературные и нелитературные единицы. Во-вторых, такой анализ позволил выделить еще один способ образования ФО, проявляющийся преимущественно в нелитературной разновидности языка: повторная метафоризация уже существующей ФЕ.

**Основные положения диссертации отражены  
в следующих публикациях автора:**

1. Платова Е. Н. (Климова Е. Н.) Омонимия фразеологических единиц разных сфер употребления в русском языке // Известия Российского государственного педагогического уни-

верситета им. А. И. Герцена. №18 (44): Аспирантские тетради: Научный журнал. – 2007.— С. 187—191. (автора – 0,4 п. л.).

2. Климова Е. Н. Омонимия во фразеологии как общетеоретическая, лексикографическая и методическая проблемы // Русский язык в школе – 2009. – №5. – С. 18—24. (автора – 0,7 п. л.).

3. Платова Е. Н. (Климова Е. Н.) Фразеологические омонимы и их лексикографическая презентация во фразеологических словарях // Роль самостоятельной работы в профессиональной подготовке учителя-словесника. Сб. ст. по материалам региональной научно-практической конференции 9 ноября 2005 года. – Шуя : Изд-во «Весть» ГОУ ВПО «ШГПУ», 2006. – С. 40—46. (автора – 0,6 п. л.).

4. Платова Е. Н. (Климова Е. Н.) К вопросу об омонимии во фразеологии // Проблемы семантики и функционирования языковых единиц разных уровней: Сб. науч. статей. Вып. 4. – Иваново : Иван. гос. ун-т, 2006. – С. 92—97. (автора – 0,3 п. л.).

5. Платова Е. Н. (Климова Е. Н.) Соотношение омонимичных фразеологизмов национального русского языка // Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры (лингвистический и лингвометодический аспекты): Международная научно-практическая конференция 17–19 марта 2006 г. – М. : Изд-во «Эл-пис», 2006. – С. 643—646. (автора – 0,2 п. л.).

6. Платова Е. Н. (Климова Е. Н.) К вопросу о фразеологической омонимии // Молодая наука в классическом университете: Тезисы докладов научных конференций фестиваля студентов, аспирантов и молодых ученых. Иваново, 16–27 апреля 2007 г.: В 8 ч. – Ч.6. Русская словесность: текст и контекст. – Иваново : Иван. гос. ун-т, 2007 – С. 41—42. (0,1 п. л.).

**КЛИМОВА Елена Николаевна**

**ОМОНИМИЯ И СМЕЖНЫЕ С НЕЮ ЯВЛЕНИЯ ВО  
ФРАЗЕОЛОГИИ РУССКОГО ЯЗЫКА**

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Подписано в печать 7.02.2012 г.

Формат 60 × 84 1/16. Бумага писчая.

Усл. печ. л. 1,4. Уч.-изд. л. 1,0. Тираж 100 экз.

Издательство «Ивановский государственный университет»  
153025 Иваново. Ул. Ермака. 39.

Тел. (4932) 93-43-41 E-mail: publisher@ivanovo.ac.ru

